



## **Panel Henwyn Tyller hag Arwodhyow Place-name and Signage Panel**

**Dydh / Date:** Dy'Gwener 21ens a vis Hwevrer 2025

**Le / Venue:** Friday 21st February 2025

### **Rol Negys ~ Agenda**

- 1. Diharasow / Apologies**
- 2. Kovnotyansow / Minutes**
- 3. Materow ow sordya / Matters arising**
- 4. Materow Ughella / Strategic Issues**
- 5. Arwodhyow yn stretow / Street signs**
- 6. Henwyn tyller / Place Names**
  - St Hilary names
  - Porthleven
- 7. Negys aral / Any Other Business**
- 8. Dydh an kunteles nessa / Date of Next Meeting – 21/03/25**

### **Paperow a vern / Background papers**

- Kovnotyansow kunteles a veu synsys 17/01/2025 / Minutes of the meeting held 17/01/2025 – Previously circulated
- Outstanding Street names
- St Hilary names

### **Ober A-dheu / Future Work**

- Penwith Place Names
- Finish Parishes
- Intermediate Names



## Panel Henwyn Tyller hag Arwodhyow Place-name and Signage Panel

**Kovnotyansow an kuntelles synsys:** Dy'Gwener 21 mis Hwevrer 2025

**Draft Minutes of the meeting held:** Friday 21 February 2025

**Attendees:** J Edmondson; K George; C Lake

**In attendance:** S Rogerson

#	Item	Action
1	<b>Diharesow / Apologies</b> T Moyle; R Sheaff	
2	<b>Kovnotyansow / Minutes</b> Minutes of the meeting dated 17 January 2025 were read and agreed.	
3	<b>Materow ow sordya / Matters arising</b> None	
4	<b>Materow ughella / Strategic issues</b> None	
5	<b>Arwodhow yn stretow / Street signs</b> Goonwyn Fields, Helston = <b>Parkow Goonwynn</b> Jericho Drive, Helston = <b>Rosva Yeriko</b> <i>Yeriko (An Bibel Kernewek, Yoshua 6. 1).</i> Hickory Lane, Landrake, Saltash = <b>Bownder Hyckori</b> Maple Road, Landrake, Saltash = <b>Fordh Winwel</b> Oak Tree Avenue, Landrake, Saltash = <b>Rosva Las Derwen</b> Merlin Drive, Helston = <b>Rosva Merlin</b> Helicopter model name.	

<b>#</b>	<b>Item</b>	<b>Action</b>
----------	-------------	---------------

Redwood Crescent, Landrake, Saltash = **Gwarak Sekoya**

Lismore Drive, Helston = **Rosva Lysmeur**

The placename "Lismore" appears as the Isle of Lismore in Scottish Gaelic *Lios Mòr* 'great enclosure or garden' and Lismore in Irish *Lios Mór* 'great enclosure or ringfort'.

Redwood Crescent = **Gwarak Sekoya**

Sea King Close, Helston = **Kew Sea King**

Helicopter model name.

## 6 Henwyn tyller / Placenames

### Cornwall National Landscape Sites

Bearah Common Cist, North Hill = **Kist Kemmyndir Kelli**

Interpreted by Weatherhill as 'grove', from atte Beare 1337.  
From OE *bearu* 'grove, wood'.

Bearah Tor Boundaries and Cairn = **Oryon Torr Kelli ha Karn**

Black Head Cliff Castle = **Din Garan**

Blackcombe Farm Long Cairn, North Hill = **Hirgarn Kommdu**

Blackcombe Farm Transhumance Hut = **Havos Kommdu**

Bottreaux Castle, Boscastle = **Kastel Boterel**

Translation based on the Norman Family Name <Boterel> from Les Bottereaux. Suggested revising the settlement name of Boscastle as *Kastelboterel* for consistency.

Carne Beacon, Veryan = **Tansys Karn**

Castle Dore, St Sampson = **Kastel Dor**

Castledore, St Sampson (Hamlet) = **Kasteldor**

Chapel Porth Chapel, St Agnes = **Chapel Porth Chapel**

Kynance Gate, Mullion, Landewednack = **Yet Kewnans**

### Porthleven

<b>#</b>	<b>Item</b>	<b>Action</b>
----------	-------------	---------------

Porthleven = **Porthelvan**

Originally interpreted <leven> 'smooth', and then <lynn> 'pool', based on the 1340 spelling "Porthlyn". However, there was doubt whether this spelling can be attributed to Porthleven. If it was discounted, the earliest spelling would be Porthleven 1529.

Further research suggests it may come from a transposed spelling of the nearby St Elvan; first recorded in 1270 as "Seynthelven". The settlement of Torleven, located northeast of Porthleven, was first recorded in 1331 as "Trenelue", adding more support for the saint name origin. Another similar name being St Levan in Penwith.

**St Hilary**

Prussia Cove (cove) = **Porth Legh**

The original name was Portlegh 1345. But Prussia Cove covers Bessy's Cove, Piskies Cove, King's Cove, and Coule's Cove.

Retallack (SW569312) = **Restalek**

Containing <talek> 'hill-brow'.

St Hilary Downs = **Goon S. Eler**

Tregembo = **Tredikemper**

Containing <tre> 'homestead' + <ti> 'house' + <kemper> 'confluence'.

Tregilliowe = **Tregilyow**

Containing <kilyow> 'skittles'.

Found as "Tregilga" on the Epoch 1 OS map, but spelled Tregilliowe on modern mapping.

Tregurtha = **Tregurthan**

There are other Tregurtha settlements in Egloshayle and St Wenn. However, the latter appears to contain <gora> 'hay', which does not match the other two.

The etymology of the sites in St Hilary and Egloshayle may

#	Item	Action
	contain an obscure personal name.	
	Tregurtha Downs = <b>Goon Tregurthan</b>	
	Trelease = <b>Trediles</b>	
	Containing <di-> 'without' + <les> 'interest'	
	Trenalls = <b>Tre an Als</b>	
	Trenewjack = DEFERRED	
	Possible meanings included <oy> 'egg' and <keun> 'marsh'.	
	The St Hilary tithe apportionment lists the field names "Trenack Field" and "Turnyack Field".	
<b>7</b>	<b>Negys aral / Any other business</b>	
	None	
<b>8</b>	<b>Dydh an kuntelles nessa / Date of next meeting</b>	
	Friday 21 March 2025, 10-12.30pm; Microsoft Teams meeting	